

# NOTAS

## EL VERBO EN EL HABLA CULTA DE BOGOTÁ FRECUENCIA DE CATEGORÍAS TRADICIONALES Y CREACIÓN DE OTRAS NUEVAS

### INTRODUCCIÓN

Aunque los trabajos del proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta<sup>1</sup> han marchado con bastante lentitud en Bogotá, en 1986 se pudo reunir y publicar una selección de cincuenta encuestas (diálogo encuestador-informante, diálogo entre informantes, elocuciones formales): *El habla de la ciudad de Bogotá: materiales para su estudio*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1986. Segunda ed. 1990.

De los materiales de esta obra hemos seleccionado 12 encuestas, las distinguidas con los números 1, 4, 7, 12, 16, 20, 22, 24, 28, 34, 37 y 38 para extraer de ellas las diversas formas verbales, ya sean ellas uniléxicas, perífrasis o frases verbales (ver adelante, pág. 738) y hemos hecho un resumen que da la frecuencia relativa de personas gramaticales y tiempos principales, según la nomenclatura de Andrés Bello (ver cuadro N° 1). Damos también una lista de los treinta verbos más usados en Bogotá según la muestra analizada.

En la segunda parte, después de observar la gran cantidad de perífrasis usadas en Bogotá hemos intentado una clasificación semántico-gramatical de ellas como indicadores de modalidades, modos, aspectos y tiempos poco o nada tenidos en cuenta en las descripciones tradicionales de la gramática española. Y proponemos una hipótesis sobre el desarrollo consecutivo de 'modalidad', 'modo', 'aspecto' y 'tiempo' que esperamos suscite interés y discusión entre los estudiosos.

---

<sup>1</sup> Para la historia de este proyecto véase JUAN M. LOPE BLANCH, *Estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1986.

# I. ASPECTO ESTADÍSTICO

## 1. Frecuencia de formas verbales por personas, tiempos y modos:

| Persona | Presente |     | Antepresen. |    | Preter. |     | Antepret. |    | Copret. |    | Antecopr. | Pospre. | Antepospre. | Futuro |    | Antefut. |       |
|---------|----------|-----|-------------|----|---------|-----|-----------|----|---------|----|-----------|---------|-------------|--------|----|----------|-------|
|         | I.       | S.  | I.          | S. | I.      | S.  | I.        | S. | I.      | S. |           |         |             | I.     | S. | I.       | S.    |
| 1ª      | 372      | 21  | 59          | —  | 195     | 16  | —         | 1  | 75      |    | —         | 23      | —           | 1      | —  | —        | 763   |
| 2ª      | 36       | 9   | 13          | —  | 1       | —   | —         | —  | 18      |    | —         | —       | —           | —      | —  | —        | 77    |
| 3ª      | 958      | 185 | 148         | 5  | 544     | 68  | 19        | 5  | 353     |    | 5         | 46      | 1           | 35     | —  | —        | 2.372 |
| 4ª      | 161      | 75  | 42          | —  | 68      | 6   | 2         | 1  | 74      |    | 1         | 2       | —           | —      | —  | —        | 432   |
| 5ª      | —        | —   | —           | —  | —       | —   | —         | —  | —       |    | —         | —       | —           | —      | —  | —        | —     |
| 6ª      | 401      | 58  | 58          | 70 | 121     | 15  | 8         | 1  | 102     |    | 10        | 17      | 1           | 7      | —  | —        | 869   |
| Total   | 1.928    | 348 | 320         | 75 | 929     | 105 | 29        | 8  | 622     |    | 16        | 88      | 2           | 43     | —  | —        |       |

CUADRO Nº 1

Como puede verse el rango de frecuencia de las personas verbales es como sigue: I: 3ª sing.; II: 3ª plur.; III: 1ª sing.; IV: 1ª plur.; V: 2ª sing.; la segunda plural es nula. En cuanto a frecuencia de tiempos tenemos: I: Presente de indicativo; II: Pretérito de indic.; III: Copretérito; IV: Presente de subjuntivo; V: Antepresente de subjuntivo; VI: Pret. de subjuntivo; VII: Pospretérito; VIII: Antepresente de subjuntivo; IX: Futuro de indicativo; X: Antecopretérito; XI: Antepretérito de subjuntivo; XII: Antepospretérito.

## 2. *Los lexemas verbales (verbos) y su frecuencia relativa:*

En cuanto a la frecuencia de los diferentes verbos según el número de formas que de cada uno apareció en la muestra tenemos, limitándonos a los 30 primeros rangos: I, *ser*, 862 formas; II, *tener*, 374; III, *estar*, 262; IV, *decir*, 251; V, *hacer*, 187; VI, *poder*, 153; VII, *haber*, 114; VIII, *creer*, 107; IX, *saber*, 96; X, *ir(se)*, 75; XI, *dar(se)*, 67; XII, *ver(se)*, 65; XIII, *llamarse*, 50; XIV, *parecer*, 46; XV, *querer*, 45; XVI, *hablar*, 39; XVII, *pensar*, 38; XVIII, *deber*, 37; XIX, *llegar*, 35; XX, *tocar*, 32; XXI, *oír*, *salir*, *venir*, 29; XXII, *encontrar(se)*, 28; XXIII, *conocer(se)*, 27; XXIV, *estudiar*, 26; XXV, *contar*, *producirse*, 25; XXVI, *lograr*, 24; XXVII, *ponerse*, *sentirse*, *trabajar*, 22; XXVIII, *aceptar*, *mirar*, 21; XXIX, *tomar*, *llevar*, 19; XXX, *dejar*, 18.

## 3. *Comparación con otros países:*

Es probable que las tendencias presentes en el habla de Bogotá, según la muestra analizada en cuanto a reducción de categorías verbales, sean en general las mismas que se manifiestan en otros países hispanoamericanos. Por lo menos la situación en Méjico según LOPE B. es más o menos la misma que en Bogotá:

El paradigma tiende, pues, a quedar constituido por las siguientes formas:

INDICATIVO: *canto* - *cantaba* - *he cantado* (*cantaría* - *había cantado* - *cantaré*).

SUBJUNTIVO: *cante* - *cantara* - *hubiera cantado*.

(LOPE B., 149).

Como se ve, las categorías en uso efectivo en Méjico son prácticamente las mismas que en Bogotá. También coinciden los usos en cuanto a forma del pretérito de subjuntivo en *-ra* (en nuestros materiales no apareció un solo subjuntivo en *-se*).

Por la frecuencia relativa de uso de los diversos tiempos — y esto podría tener un carácter más general — puede considerarse igual básicamente la situación en Méjico y Bogotá: para Méjico MORENO DE ALBA señala un neto predominio del presente con el 51,35%, casi exactamente igual al 51,14% de Bogotá. Y no varía de modo notable la situación en Chile (Santiago) donde el presente aparece con el 54,25% de casos según MIRANDA, 875.

## II. ASPECTO SEMÁNTICO-GRAMATICAL

### 1. *Modalidad y modo:*

#### a) *Modalidad*

En diversos tratadistas pueden encontrarse caracterizaciones de 'modalidad' como las siguientes:

Nuestra hipótesis es que toda oración manifiesta una modalidad por medio de uno o varios de los rasgos gramaticales y fonológicos que hemos enumerado. La modalidad no es parte de los rasgos semémicos de las bases verbales de la lengua o de otro ítem léxico ni equivale a estos (KOVACCI, 178).

Para esta autora 'modalidad' es todo lo que modifica, amplía, explica, etcétera, el contenido de la oración: causa, condición, grados de validez (afirmativo, dubitativo, etc.).

La modalidad lingüística es, pues, una zona específica que está relacionada con las manifestaciones psíquicas (objeto de la psicología) y con su reflejo en el pensamiento conceptual (objeto de la lógica), pero al mismo tiempo se caracteriza por su propia problemática de la relación entre la forma y el contenido, típica para toda categoría lingüística (ZAVADIL, 83).

En este enfoque amplio definiríamos la *modalidad* como *modo de validez del enunciado, motivado psíquicamente y expresado con medios lingüísticos gramaticales o no gramaticales* (ZAVADIL, 76).

En *pienso decírselo* no puede hablarse propiamente de bipredicación, puesto que pensar equivale aquí simplemente a 'tener la intención o propósito de'. Son todos ellos verbos que hacen referencia a procesos internos, a movimientos y actitudes del ánimo, por lo que no puede sorprender que con relativa facilidad se descarguen de su significado específico y se limiten a proporcionar una evaluación de carácter modal de lo expresado por el infinitivo (NARBONA, 62).

Asimismo hay que tener en cuenta que los valores sobre los que se estructura la conjugación son, además de los tempo-aspectuales, los modales y que, en muchos casos, la modalidad se sobrepone a los significados de tiempo y aspecto; por ejemplo: "Oye ¿no estarán vacías estas cajas?"; "Yo le aconsejaría que fuera usted a ver a... [...]" ; "Probablemente se pueda entrar [...]" ; "Quién sabe si lo hayas simplificado" (COLOMBO-AIRODI, 398-399).

Como resumen de lo anterior puede extraerse que *modalidad* es una categoría que indica la actitud síquica (mental) del hablante ante la realidad expresada por el verbo<sup>2</sup>.

#### b) Modo

Aunque no parece fácil separar netamente 'modalidad' y 'modo', creemos que ello es posible acudiendo a la diferencia que algunos tratadistas han establecido entre construcciones referenciales y actitudinales (*referential and attitudinal*) u objetivas y subjetivas; pero debe quedar claro que en el hablar real lo que de ordinario se constata son elementos de carácter subjetivo y de carácter objetivo en el mismo enunciado:

The pivotal principle of De Groot's beautiful theory of the sentence is the recognition that every linguistic utterance performs a twofold semantic function: it *refers* to reality by means of the individual words contained in the utterance, and it *expresses* by means of the sentence intonation, *the speaker's attitude* towards the things designated by the word material (VAN HOLK, 165).

Si consideramos, pues, la modalidad según lo visto antes, como la actitud síquica o mental del hablante ante la realidad verbal, podemos concluir que ella es propia del *habla*, única en que puede manifestarse una verdadera actitud síquica, siempre individual, y que ésta, genéticamente, es la categoría básica o inicial, lo que queda bien manifiesto en el hecho de que no tiene formas gramaticales (morfológicas) específicas, sino una serie de recursos *lingüísticos* (entonación, adverbios, formas léxicas especiales) dentro de los cuales el hablante escoge en cada acto de habla los que mejor reflejen la actitud que quiere expresar. La modalidad es, pues, propia del habla individual en primera persona, y de allí, al atribuirse a otras personas gramaticales y sobre todo a seres inanimados, se pasa al *modo* como categoría de *lengua*, recurso del sistema para enmarcar en moldes convencionales, históricos, la valoración del hecho verbal, como se insinúa en ZAVADIL, 75:

<sup>2</sup> "El estudio de la modalidad como modificación del predicado tiene una larga tradición en lingüística y lógica, pero solo recientemente ha sido incorporado a la teoría semiótica para analizar las relaciones del sujeto con su enunciado (modalidad como expresión de la actitud del hablante), con su hacer (modificación de los enunciados de hacer por los estados y viceversa), con el objeto (objeto de valor modal) y con los otros sujetos (circulación de valores modales intercambiables entre los actantes)" JORGE LOZANO, *et. al.*, *Análisis del discurso: hacia una semiótica de la interacción textual*, Madrid, Cátedra, 1982, págs. 56-57. En la misma obra, págs. 57-58, puede verse un resumen de la teoría aristotélica sobre la modalidad (modalidades alélicas, deónticas, epistémicas).

Esta formalización del significado modal en un período puede ir incluso tan lejos, que tal significado quedará relacionado con un ser inanimado y por consiguiente, incapaz de reacción psíquica alguna. Por ejemplo: *Este trabajo requiere que se le dediquen todas las fuerzas,*

y también en la Academia:

Entre los medios gramaticales que denotan actitud del hablante respecto a lo que se diga, se encuentran las formas de la conjugación conocidas por antonomasia con el nombre tradicional de modos (en ZAVADIL, 60).

## 2. *Tiempo y aspecto:*

Ahora bien, como puede verse expresado en diversos estudios, también la categoría de tiempo-aspecto parte de la modalidad, es decir, de la valoración o actitud síquica del hablante:

La diferencia entre ahora y después no se manifiesta en principio como un intervalo y una distancia entre dos posiciones en la escala del tiempo, sino como una diferencia modal, como una variación de la situación anímica. Por su forma, el futuro formula lo por venir con el presente: *ich will kommen, ich habe zu kommen, ich soll kommen* [...] donde originalmente se atiende más a la situación presente que al porvenir (R. Glasser, en MONTES, 1962, 528).

El romance ha olvidado completamente el futuro latino, y no ciertamente por razones de forma... sino porque el modo de pensar popular refiere a la actualidad la acción futura, o más precisamente la concibe como algo querido o que hay que hacer y así dice *volo, debeo, habeo cantare* (Meyer-Lübke según E. Coseriu, cit. en MONTES, 1962, 529).

Véase también el esquema de MONTES, 1963, 402, en el que de la intención o valoración individual se derivan la categoría temporal de futuro y las modales conativas, prohibitivas, preventivas, potenciales, etcétera. En cuanto a la unidad básica de tiempo y aspecto, véase, por ejemplo, MARINER BIGORRA, 210:

Precisamente la superación de otra unicidad en la descripción de las categorías verbales por parte de los gramáticos helenísticos a saber, la referente al tiempo, lleva ya más de un siglo de vigencia, como que casi cabe darla como el punto de partida de la penetración renovadora de la gramática comparada en el ámbito de la conjugación: la monografía de G. Curtius que descubrió la noción aspectual amalgamada — y precedente — a la temporal en unas mismas formas.

## 3. *La secuencia genética de las categorías semántico-verbales:*

Con base en lo expuesto anteriormente proponemos que se considere una secuencia genética en que la modalidad, categoría básica del habla individual, como actitud o valoración del hablante, al

extenderse o generalizarse como molde sistémico (de lengua) a las diversas personas, y sobre todo a los enunciados atribuidos a seres inanimados, se convierte en los *modos* gramaticales, por una parte, y, por otra, en los *aspectos* y *tiempos*.

4. *Las modalidades, modos, aspectos y tiempos en la muestra analizada:*

a) Las perífrasis verbales.

Entenderemos aquí por *perífrasis* el sintagma que consta de un verbo conjugado + un infinitivo, gerundio o participio, con frecuencia unidos por una preposición, siempre que el verbo conjugado haya perdido en alguna medida su significado léxico para adoptar la función de indicar una determinada categoría gramatical del verbo (modalidad, modo, aspecto, tiempo). Diferenciamos así la perífrasis de la simple frase verbal en la que ambos verbos conservan su valor semántico originario (por ejemplo *procurar aplicar*, *quieren aportar*, etcétera) o se han fundido en un único sentido, generalmente sinónimo de un verbo uniléxico (*darse cuenta* 'percibir', *dar gusto* 'agradar').

b) Las perífrasis en la muestra analizada.

Definida así la perífrasis observamos que en seis de las muestras analizadas aparecen cerca de 300 perífrasis que tienen algunas de las estructuras morfosintácticas siguientes:

- i)- Verbo conjugado + preposición { a } + infinitivo: "Después de esta cosa voy a quedar en dificultades con mi mujer"; "Me cuenta una cantidad de cosas que acaba de hacer, que acaba de escribir".
- ii)- Verbo conjugado + proposición infinitiva introducida por *que*: "Las revistas le dicen a las personas la ropa que tienen que usar"; "Hay que abrirle a los hijos el campo de acción".
- iii)- Verbo conjugado + gerundio: en seis de las muestras analizadas (muestras 22, 24, 28, 34, 37 y 38) aparecen en total 76 perífrasis con gerundio, la gran mayoría de las cuales (80%) están constituidas por *estar* + gerundio, el 17% por *ir* + gerundio y las demás con *andar*, *seguir*, etcétera; ejemplos: "No está atendiendo a sus pacientes", "Ellos siempre andan protestando".

- iv)- Verbo conjugado + participio: en las muestras enumeradas antes aparecen varias perífrasis de verbo + participio, por ejemplo "E.E.U.U. *está* muy *criticado* ahora".

En resumen, las perífrasis tienen la estructura: verbo + *a* + infinitivo; verbo conjugado + *de* + infinitivo; verbo conjugado + gerundio, y verbo + participio.

En cuanto a frecuencia de estas perífrasis la mayor corresponde a *ir* + *a* + infinitivo.

##### 5. *Clasificación de las perífrasis por su función semántico-gramatical:*

Con base en las consideraciones teóricas precedentes clasificamos las numerosísimas perífrasis\* o frases verbales que aparecen en la muestra en una serie de modalidades (modos), aspectos y tiempos, que muestran la vitalidad o dinamismo de la lengua, que como en el título de la obra de E. Lorenzo es en verdad una "Lengua en ebullición" que abandona una serie de categorías tradicionales (ver cuadro N° 2) y va creando otras nuevas para responder a las necesidades comunicativas.

Con las numerosas perífrasis el español bogotano (y por supuesto, el colombiano y, tal vez en menor medida, el peninsular) está recreando el sistema verbal de modo muy similar a como en la época romance temprana se crearon nuevas formas (*cantar he*, etcétera).

---

\* Tras escuchar la lectura de este trabajo presentado como ponencia en el IX Congreso de la ALFAL en Campinas, Brasil (Cfr. *Thesaurus* XLV, 1990, págs. 556-557), el distinguido investigador y destacado teórico de la gramática Ambrosio Rabanales le observó a uno de los autores de esta nota que los criterios semánticos son menos seguros que los sintácticos para decidir sobre la unicidad o pluralidad de signos en una porción discursiva. Esto es evidente, y como lo ha demostrado claramente RABANALES en su trabajo *Métodos probatorios en gramática científica* (BF, Santiago, XXII, 1971, 77-79; versión reelaborada en *Thesaurus*, XLII, 1987, págs. 561-622, en págs. 603-606), la interpolación es método seguro para decidir si la secuencia fónica [la *bandéra*] es de una o de dos palabras (mono o birremática en la terminología de Rabanales: la *roja* bandera, solo posible en caso de la *bandera*). En el caso de las perífrasis esta prueba no funciona adecuadamente *porque en ellas la gramaticalización es parcial*: podemos decir aún "voy *seguramente* a salir mañana", mientras que no podemos decir "salir *seguramente* he mañana". En este caso, pues, parece que debemos confiar básicamente en el criterio semántico, aunque sus resultados sean un tanto menos categóricos. Es posible que el status de semigramaticalización de estas formas perifrásticas y la consiguiente ambivalencia que mantienen entre el valor modal individual (voluntad, intención, etc.) y el valor puramente categorial, gramatical de tiempo, sea lo que les permite mantenerse aparentemente por siglos (¿acaso por milenios?) como alternativa de expresividad del habla individual frente a la rigidez de los moldes sistémicos ya fijados en la lengua.

Resumimos estas nuevas categorías en el cuadro siguiente:

|                       |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modalidad<br>(¿modo?) | Opinativa: <i>creer que...</i>                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Obligatoria                                                                                                                                                    | <i>deber + infinitivo: debería esperarse, se debía pactar;</i><br><i>haber de + infinitivo: he de contar; habíamos de</i><br><i>examinar.</i><br><i>hay que + infinitivo: hay que destacar; hay que</i><br><i>estudiar.</i><br><i>tener que + infinitivo: ha tenido que ceñirse; tiene</i><br><i>que adaptarse.</i><br><i>tocar + infinitivo: me ha tocado trabajar; me tocará</i><br><i>faltar.</i> |
|                       | Potencial                                                                                                                                                      | <i>poder + infinitivo: puede comenzar a trabajar</i> <sup>3</sup> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Aspecto               | Intentivo > futuro                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | <i>Ir a + infinitivo: vaya a tomar cursos; se</i><br><i>iba a contar.</i><br><i>Tratar de + infinitivo: trata de aprovechar;</i><br><i>tratamos de educar.</i> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Culminativo: <i>venir a + infinitivo: vinimos a aceptar.</i>                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Conductivo: <i>llevar a + infinitivo: lleva a cuestionar.</i>                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Incoativo: <i>ponerse a + infinitivo: me puse a pensar.</i>                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Estativo: <i>estar + gerundio</i>                                                                                                                              | <i>están pasando; estuvo trabajando</i><br><i>se estaban debiendo; va a estar in-</i><br><i>teractuando</i><br><i>estuviera inventando.</i>                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                       | Iterativo: <i>volver a + infinitivo: Se había dicho [...] que debería yo regresar [...] pero no me han vuelto a decir nada.</i>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tiempo                | Durativo: <i>venir + gerundio: han venido funcionando.</i>                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Perfectivo: <i>quedar + participio: quedaba dividido; quedó calificada.</i>                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Progresivo: <i>ir + gerundio: va pasando el tiempo; fuimos cediendo;</i><br><i>ir descubriendo; se han ido rebajando;</i><br><i>iba ascendiendo.</i>           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | Pretérito inmediato: <i>acabar de + infinitivo: acaba de regresar; me acaban de decir.</i>                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

CUADRO Nº 2

<sup>3</sup> "Los verbos modales que pueden expresar en español los conceptos de

*Observaciones al cuadro anterior:*

Naturalmente, estas clasificaciones pueden parecer un tanto arbitrarias y subjetivas. Pero creemos que hay en la realidad lingüística que analizamos bases suficientes para ellas:

En la *modalidad* predomina la valoración, sentir u opinión del sujeto hablante, aun en los casos en que se ha pasado a las formas impersonales (*hay que, se debe*), primer paso hacia su fijación en aspectos y tiempos.

En el *aspecto* el hablante expresa algún estadio del proceso como objetivamente existente (inicio, progresividad, duración, culminación, etcétera).

En el *tiempo* finalmente lo que se destaca es alguna relación cronológica del proceso.

## CONCLUSIONES

1. Aunque se mantiene la estructura básica del sistema verbal español en el habla bogotana, se advierte reducción considerable en la pérdida o poco uso de algunas categorías (2ª persona del plural, futuro de subjuntivo, antefuturo, futuro sintético). Las breves notas comparativas que incluimos permiten suponer que esta es una tendencia general, por lo menos en el español americano y, muy probablemente, también en el peninsular.
2. Correlativamente a la pérdida de categorías tradicionales se advierte la conformación, incipiente o avanzada, de nuevas modalidades, aspectos y tiempos.
3. La forma del subjuntivo en *-se* parece haber desaparecido del habla bogotana. Sólo aparecieron formas en *-ra*.

---

necesidad, obligación, probabilidad y posibilidad son *poder, deber (de), tener que, haber que y haber de*": DOMNITA SIRBU-DUMITRESCU, "Contribución al estudio de la semántica de los verbos modales (con ejemplos del habla de Madrid)", en *Hispania*, 71 (1988), núm. 1, págs. 139-147, en pág. 139.

Como se ve, todos los verbos modales representados en Madrid aparecen en la muestra de Bogotá que analizamos. No aparece en Madrid la perífrasis *tocar* + infinitivo de neto sentido modal, muy usual en Colombia y bien representada en nuestros materiales; quizá se trate de un colombianismo.

4. Esperamos que los investigadores interesados en la gramática del español encuentren útil estas notas y que analicen las propuestas teóricas que sobre las categorías de modalidad, aspecto, modo y tiempo se formulan en estos apuntes.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO  
JAIME BERNAL LEONGÓMEZ

Instituto Caro y Cuervo.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- COLOMBO-AIRODI = FULVIA COLOMBO AIRODI, "El aspecto de la conjugación del verbo español", en *II Congreso Internacional sobre el Español de América* (México, UNAM, 1986), 397-403.
- KOVACCI = OFELIA KOVACCI, "Modificadores de modalidad", en *Romanica*, 5 (1972), 177-190.
- LOPE B. = JUAN M. LOPE BLANCH, "La reducción del paradigma verbal en el español de México", en *Id.*, *Estudios sobre el español de México* (México, UNAM, 1972), 141-155.
- MARINER BIGORRA = S. MARINER BIGORRA, "Triple noción básica en la categoría modal castellana", en *Revista de Filología Española*, LIV-3/4, 1971, 209-252.
- MIRANDA = HORACIO MIRANDA, "Frecuencia de las formas verbales en el habla culta de Santiago de Chile", en *Boletín de Filología* (Santiago), XXXI, 1980-1981, 865-880.
- MONTES, 1962 = JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, "Sobre la categoría de futuro en el español de Colombia", en *Thesaurus*, XVII, 1962, 527-555.
- MONTES, 1963 = JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, "Sobre las perífrasis con *ir* en el español de Colombia", en *Thesaurus*, XVIII, 1963, 384-403.
- MORENO DE ALBA = JOSÉ G. MORENO DE ALBA, "Frecuencia de formas verbales en el español hablado en México", en *Anuario de Letras* (México), X, 1972, 175-189.
- NARBONA = A. NARBONA J., "¿Verbos modales en español?", en *Iberoamericana-Pragensia*, XV, 1981, 55-65.
- VAN HOLK = ANDRE VAN HOLK, "Referential and attitudinal constructions", en *Lingua*, XI, 1962, 165-181.
- ZAVADIL = BOHUMIL ZAVADIL, "La delimitación de la categoría de modalidad", en *Iberoamericana-Pragensia*, XIII, 1979, 51-88.